

NEW CODE	OLD CODE	US CODE
09 112 0989	AA8835	08 130 6554



Intended Uses

- To compensate for a disability by helping a person transfer from one sitting surface to another.

Usage Restrictions

- Not for people who have an allergic reaction to PVC or who have a tendency to develop dermatitis.

Instructions for Use

- With the slip-resistant pads down, position one end of the board under the user's body and the other end on the destination surface. Position the board so it supports the full body weight during transfer and the curve facilitates the transfer.
- The smooth surface of the board is best suited for clothed transfers. For bare-skin transfers, a towel can be placed over the board for a smoother transfer.

Care and Cleaning

The polypropylene board with PVC pads can be cleaned with a household disinfectant or mild detergent and water.

Cautions

- It is recommended that the Curved Transfer Board not be used without previous training by a healthcare professional. For some people, attempting a transfer without assistance from a care giver is not recommended.
- The board is not to be used to support more than 152 kg / 336 lb / 24 st.
- Inspect the board prior to each use for signs of wear. Do not use the board if it appears weakened.
- Be sure the board is securely in place before putting weight on it.
- If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.

Maximum
user weight



F **CH** FRANÇAIS Planche de transfert arrondie Days

Usage

- Pour assurer aux personnes handicapées des transferts d'une assise à une autre en douceur.

Contre-indication

- Ne convient pas aux personnes allergiques au p.v.c. ou qui ont tendance à souffrir de dermatite.

Mode d'emploi

- Placez une extrémité de la planche sous le corps de l'utilisateur et l'autre extrémité sur la surface de destination en veillant à ce que les patins antidérapants reposent bien sur la surface de l'assise. Placez la planche de façon à ce qu'elle supporte bien tout le poids du corps pendant le transfert. Sa forme arrondie permet de faciliter le transfert.

- La surface lisse de la planche est adaptée aux transferts de personnes habillées. Pour les transferts de personnes déshabillées, placez une serviette de toilette sur la planche pour un transfert plus confortable.

Entretien et nettoyage

Lavez la planche en polypropylène dotée de patins en p.v.c. avec un désinfectant domestique ou un détergent doux et de l'eau.

Précautions d'emploi

- Il est déconseillé d'utiliser la planche de transfert arrondie avant d'avoir reçu une formation par un prestataire professionnel la santé. Il est déconseillé à certaines personnes d'essayer

d'effectuer un transfert sans l'assistance de la personne soignante.

- Cette planche ne doit pas être utilisée par des personnes de plus de 152 kg.
- Inspectez la planche avant chaque utilisation pour vérifier qu'elle est en bon état. Ne l'utilisez pas si elle semble défectueuse.
- Vérifiez que la planche est bien en place avant de faire pression dessus.
- Si l'utilisateur présente des signes inhabituels de gonflement, de décoloration de la peau ou de malaise, arrêtez l'utilisation de la planche et demandez conseil auprès d'un prestataire professionnel la santé.

D **CH** **A** DEUTSCH Days Gebogene Umsetzplatte

Verwendungszweck

- Die Platte dient als Hilfe für behinderte Personen beim Transfer von einer Sitzfläche zur anderen.

Einschränkungen Bei Der Verwendung

- Nicht für Personen, die auf PVC allergisch reagieren oder die dazu neigen, Dermatitis zu entwickeln.

Anleitung Zur Verwendung

- Schieben Sie das eine Ende der Platte, mit den rutschfesten Polstern nach unten, unter den Körper des Anwenders und plazieren Sie das andere Ende auf der Zielfläche. Die Platte sollte so positioniert sein, daß das volle Körpergewicht während des Transfers unterstützt wird und die

Biegung der Platte den Transfer erleichtern kann.

- Die glatte Oberfläche der Platte eignet sich am besten für den Transfer im bekleideten Zustand. Zur Erleichterung des Transfers im nackten Zustand kann ein Badetuch über die Platte gelegt werden.

Reinigung und pflege

Die Polypropylenplatte mit PVC-Polstern kann mit einem Haushaltsdesinfektionsmittel oder einem milden Reinigungsmittel und Wasser gereinigt werden.

Sicherheitshinweise

- Vor dem Einsatz der Umsetzplatte empfiehlt es sich, daß Sie sich von einem entsprechenden Vertreter des Gesundheitswesens die Anwendung

zeigen lassen. In manchen Fällen empfiehlt es sich nicht, die Platte ohne die Hilfe eines Pflegers zu verwenden.

- Die Platte nicht über 152 kg belasten.
- Die Platte ist vor jeder Verwendung auf Anzeichen von Verschleiß hin zu prüfen und auf keinen Fall bei Anzeichen nachlassender Widerstandsfähigkeit zu verwenden.
- Sorgen Sie dafür, daß die Platte korrekt und sicher plaziert ist, bevor sie belastet wird.
- Falls ungewöhnliche Schwellungen, Hautverfärbungen oder Unwohlsein eintreten, sollten Sie die Verwendung einstellen und sich an einen Arzt wenden.

I ITALIANO Tavola di trasferimento ricurva Days

Uso consigliato

- Per compensare una disabilità aiutando una persona a trasferirsi da una posizione seduta ad un'altra

Limitazioni nell'uso

- Non é indicata per persone allergiche al PVC e che hanno la tendenza a sviluppare la dermatite.

Istruzioni per l'uso

- Con la parte non sdrucciolevole verso il basso, mettere un'estremità della tavola sotto il corpo dell'utente e l'altra estremità sulla superficie di destinazione. Posizionare la tavola in modo che supporti completamente il peso corporeo durante

il trasferimento, che verrà facilitato dalla forma ricurva della stessa.

- Dato che la superficie è liscia, si consiglia che la persona trasferita indossi degli indumenti. In caso contrario, facilitarne il trasferimento mettendo un asciugamano sopra la tavola.

Manutenzione e pulizia

La tavola in polipropilene con l'imbottitura in PVC può essere pulita con un disinfettante ad uso casalingo oppure con acqua calda e detersivo.

Avvertenza

- Si raccomanda di usare la tavola ricurva per il trasferimento soltanto dopo aver ricevuto le

necessarie istruzioni da personale esperto. In un trasferimento senza l'aiuto di un assistente.

- Il peso massimo sostenuto dalla tavola è di 152kg.
- Prima dell'uso, controllare la tavola per vedere se si notano segni di logorio. Non usarla se non sembra abbastanza forte.
- Accertarsi che la tavola sia posizionata correttamente prima di servirsene.
- Nel caso che si avvertano dei gonfiori, scolorimento della pelle o disagi insoliti, interrompere l'uso e consultare un esperto nel campo sanitario.

N NEDERLANDS Days Gebogen transferplank

Bestemd gebruik

- Hulpmiddel ter compensatie voor een invaliditeit, waarmee een persoon zich van één zit naar een andere kan verplaatsen.

Gebruiksbeperkingen

- Niet geschikt voor personen met een allergie voor PVC of die aanleg hebben tot dermatitis.

Gebruiksaanwijzing

- Plaats één kant van de plank, met de antislip-blokjes naar beneden, onder het lichaam van de gebruiker, en de andere kant op het oppervlak waarnaar de persoon zich wil verplaatsen. Leg de plank zodanig neer dat hiermee het hele lichaamsgewicht wordt ondersteund tijdens de verplaatsing. De gebogen vorm van de plank maakt de verplaatsing mogelijk.

- Het gladde oppervlak van de plank is optimaal geschikt voor gebruik door geklede personen; indien de persoon niet gekleed is, kan een handdoek over de plank worden gelegd om de verplaatsing gemakkelijker te maken.

Onderhoud en reiniging

De plank is vervaardigd uit polypropyleen en de blokjes uit PVC, en kan worden gereinigd met een huishoudelijk desinfecterend middel of milde zeepoplossing en water.

Waarschuwingen

- Gebruik van de gebogen transferplank door niet hiervoor getrainde gezondheidswerkers wordt afgeraden. Ook wordt gebruik zonder de hulp van een thuisverzorger afgeraden.

- De plank kan een maximaal gewicht van 152 kg. ondersteunen.
- De plank moet vóór elk gebruik worden gecontroleerd op tekenen van slijtage. Indien er tekenen van slijtage zichtbaar zijn, mag de plank niet worden gebruikt.
- Controleer altijd of de plank stevig ligt alvorens hier gewicht op te plaatsen.
- Ingeval van zwellingen, huidverkleuring of ongemak mag de plank niet meer worden gebruikt en dient advies van een gezondheidswerker te worden ingewonnen.

E ESPAÑOL Tabla de Traspaso Curvada Days

Usos

- Para compensar la discapacidad con ayuda, para desplazar a una persona de un asiento a otro.

Restricciones de uso

- No es adecuada para las personas que sufren reacciones alérgicas al PVC o para las que tengan tendencia a desarrollar dermatitis.

Modo de empleo

- Con las almohadillas antideslizantes hacia abajo, colocar un extremo de la tabla por debajo del cuerpo del usuario y el otro extremo en la superficie de destino. Colocar la tabla de modo que esta soporte todo el peso del cuerpo durante el traspaso y que la curva facilite el traspaso.

- La superficie suave de la tabla es más adecuada para traspasos cuando se está vestido. Para conseguir un traspaso suave cuando se está desnudo, se puede poner una toalla sobre la tabla.

Cuidado y limpieza

La tabla de polipropileno con almohadillas de PVC se puede limpiar con un desinfectante de casa o la mezcla de un detergente suave y agua.

¡CUIDADO!

- Se recomienda no usar la Tabla de Traspaso Curvada sin haber recibido antes la formación necesaria por parte de un profesional del cuidado de la salud. Para algunas personas se

recomienda que no intenten el traspaso sin la ayuda de algún asistente.

- La tabla no debe usarse para tener que soportar un peso superior a 152 kg.
- Cada vez que se vaya a usar la tabla deberá examinarse por si hubiera señales de desgaste o deterioro. No debe usarse la tabla si tiene muestras de estar debilitada.
- Asegurarse bien de que la tabla esté segura en su sitio antes de poner peso sobre ella.
- Si ocurriera alguna inflamación inusual, descolorimiento de la piel o incomodidad alguna, se deberá cesar el uso y consultar a un profesional del cuidado de la salud.

J 日本語 ホームクラフト*移動用ボード

用途

- 身体の不自由な方が、座っている場所を移動する際の補助器具。

使用制限

- ポリ塩化ビニールに対するアレルギーがある方、または皮膚炎になりやすい方はご使用をお避けください。

使用方法

- 滑り止めパッドのある側を下にし、ボードの一端を使用者の身体の下に、もう一方の端を移動先表面に置きます。移動中に全体重を支え、カーブの部分が移動を容易にできるようにボードを置いてください。

- ボードの滑らかな表面は、着衣の状態での移動に一番適しています。肌が露出している場合の移動は、ボードの上にタオルを敷いていただくと、スムーズに行えます。

お手入れ方法

ポリプロピレンのボードとポリ塩化ビニールのパッドは、家庭用消毒剤または弱性の洗剤と水で洗浄していただけます。

注意

- ヘルスケア専門家による訓練なしにホームクラフト*移動用ボードをお使いになることはお避けください。場合により、介護者の助けなしで移動を試みることはお勧めできません。

- ボードの最大許容重量は152kgです。限度を越えてのご使用はお避けください。
- ご使用前に毎回、ボードの損耗状態を検査してください。ボードに傷みが見られる場合はご使用をお避けください。
- 体重を乗せる前にボードが確実に正しい位置にあることを確認してください。
- 肌に腫れや変色、不快感など異常が現われた場合は、使用を中止し、医療専門家に相談してください。

These user instructions are available in large print, please contact Performance Health Customer Services for a copy. Please retain these instructions for future reference.

Manufactured for Performance Health International Ltd.

Nunn Brook Road, Huthwaite,
Sutton-in-Ashfield, Nottinghamshire,
NG17 2HU, UK.

UK:

Tel: 03448 730 035

Fax: 03448 730 100

www.performancehealth.co.uk

International:

Tel: +44 1623 448 706

Fax: +44 1623 448 784

Performance Health Supply, Inc.

28100 Torch Parkway Suite 700,
Warrenville, IL 60555-3938, USA.
Tel: 1-800-323-5547
Telefax: 1-800-547-4333

Performance Health Australia

Unit 3, 3 Basalt Road,
Pemulwuy NSW, Australia 2145.
Tel: 1300 473 422
Fax: 1300 766 473

Performance Health France

Zone Industrielle de Montjoly,
11 Avenue de l'Industrie - CS 40712
08013 Charleville-Mézières Cedex, France.
Tel: 03 24 52 61 15
Fax: 03 24 52 90 34

**PERFORMANCE
HEALTH**